pISSN 2367-5705, eISSN 2367-8704
www.esnbu.org

CONTENTS

Editor's message 3
Stan Bogdanov

The narrative construction of 'non-trauma':
The fantasy of therapeutic incest in Anaïs Nin's journal 5
Barbara Miceli

Exclusion and revolution: An exploration of JJ Amaworo Wilson's novel *Nazaré* 23
Antony Hoyte-West

Abstract ideas in *The shadow-line* 36
Armela Panajoti

The abject subject and the other's gaze in Nathaniel Hawthorne's
The hollow of the three hills 47
Farzad Kolahjooei

Masculinity and gender minimalism in Georges Perec's *A man asleep* 61
Selçuk Şentürk

Sounding hollowness:
A cartography of a child's mind in *The old curiosity shop* (1840-1841) 74
Kristina Yasenova

The escape Hamlet:
Teaching Shakespeare and key competences through gamification 93
Georgi Niagolov, Darya Lazarenko, Snezhina Petrova

MedLex25:
Diagnosing the recognition–production gap in medical English vocabulary 113
Evgeni Stanchev

Reconceptualising Noticing in second language acquisition:
Task relevance, effort, and evidential limits 133
Stanislav Bogdanov

Remote interpreting as part of interpreter training at Slovak universities 150
Andrej Birčák

Re(imagining) national imagination in Turkish remakes of British dramas 173
Mehmet Erguvan

Investigating neural machine translation quality:
An xCOMET-XL-based analysis across Katharina Reiss's text typologies 196
Betül Özcan Dost

Translating the visual ecology:
Paratranslation and environmental awareness in children's books 220
Harika Karavin Yüce

Combatting academic dishonesty in online assessment 239
Diana Yankova

Academic integrity - fragile by definition or by neglect? 260
Elena Blagoeva

Volume 12, Issue 1 metrics 274